

**Contact:**

+351 967 496 819  
[mbarros@fazt.pt](mailto:mbarros@fazt.pt)

**Location:**

Lisboa - Porto – Portugal

**LinkedIn:**

<https://www.linkedin.com/in/mariavirginiabarros/>

**Proz:**

<https://www.proz.com/translators/3187417>

**My website:**

<https://fazt.pt/en/>



**Porto  
Executive  
Academy**

# MARIA VIRGÍNIA BARROS

## SUMMARY

I am a native European Portuguese speaker based in Portugal. I graduated in Modern Languages and Literature, fluent in French, English, and Spanish, and Postgraduate in Technical Translation and CAT tools. I have an extensive professional background in an international business environment. As International Business Manager, I accumulated this role with linguistic tasks, such as translating documents, websites, texts for social media, legal contracts, and consecutive interpreting.

I am also a technical writer who created manuals, datasheets, and technical descriptions of projects and products.

In March 2021, I started to work exclusively as a freelance translator, interpreter, technical writer, and subtitler (I collaborate with Fuel TV).

I've worked in Marketing, Financial, Industrial, and Humanitarian Translations. I build Termbases and Glossaries.

I am proud to collaborate with **Translators Without Borders**. I have translated around 23,000 words for organizations such as FHI 360 (Global Handwashing Partnership), INEE - Inter-agency Network For Education In Emergencies, Motu Economic and Public Policy Research, TWB Community&Recruitment, Vodafone Foundation, World Food Program - LanguaCapacity.

## EDUCATION

### **Oporto University – Faculdade de Letras**

Languages and Moderne Literature – Portuguese/French (Graduation)

### **Porto Executive Academy**

Technical Translation and CAT tools (Postgraduate Degree)

## FORMATION

Spanish (School Casa de las Palabras)

English (Oporto University)

Certified Project Manager (Google)

Post-Editing Certification (RWS)

Translation essentials (School Escrever Escrever )

Humanitarian translation (Translators without borders)

Digital Marketing (IEFP)

## TRANSLATION - LANGUAGE COMBINATION

**English – Portuguese (EU)**

**French – Portuguese (EU)**

**Spanish – Portuguese (EU)**

## OTHER LINGUISTIC SKILLS

Consecutive Interpreting

Technical writing

Revision

Subtitling

Certified translations

Apostille Convention

## TOOLS

Trados (translation)

Memsources (translation)

Subtitle Edit (subtitling)

XBench (revision)

XML Mind (Technical writing)

## ACHIEVEMENTS

I had to translate in 48 hours a 90-page legal document (IES). I had to do the certification at a Lawyer and certify it with the Apostille Convention at Oporto court - I did it. This achievement allowed the company where I was working to win a 1.000M euros public tend

## VOLUNTEERING

### Speak (Portuguese lessons for foreign people)

#### Translators without Borders (contributions below):



Task Title	Organisation	Task Type	Source	Target	Word Count	C
4.5 INEE TWB Guidance Note - for translation.docx	INEE - Inter-agency Network For Education In Emergencies	Revising	English (UNITED STATES)	Portuguese (PORTUGAL)	3896	13
4.10 INEE TWB Guidance Note - for translation.docx	INEE - Inter-agency Network For Education In Emergencies	Translation	English (UNITED STATES)	Portuguese (PORTUGAL)	1228	3 M
4.03 INEE TWB Guidance Note - for translation.docx	INEE - Inter-agency Network For Education In Emergencies	Translation	English (UNITED STATES)	Portuguese (PORTUGAL)	1237	3 M
5.08 GHP_handbook_v4_1.idml	FHI 360 (Global Handwashing Partnership)	Translation	English (UNITED STATES)	Portuguese (PORTUGAL)	3831	30
5.05 GHP_handbook_v4_1.idml	FHI 360 (Global Handwashing Partnership)	Translation	English (UNITED STATES)	Portuguese (PORTUGAL)	3831	30
4.11 Charlevoix Dashboard.xlsx	INEE - Inter-agency Network For Education In Emergencies	Translation	English (UNITED STATES)	Portuguese (PORTUGAL)	1113	15
4.10 Charlevoix Dashboard.xlsx	INEE - Inter-agency Network For Education In Emergencies	Translation	English (UNITED STATES)	Portuguese (PORTUGAL)	1112	15
4.03 Charlevoix Dashboard.xlsx	INEE - Inter-agency Network For Education In Emergencies	Translation	English (UNITED STATES)	Portuguese (PORTUGAL)	1110	15
4 2022-02 JEIE Vol 8 No 1 Email-Blog-Tweets for translation.docx	INEE - Inter-agency Network For Education In Emergencies	Revising	English (UNITED STATES)	Portuguese (PORTUGAL)	835	15
4.1 2022-02 JEIE Vol 8 No 1 Titles-Abstracts-Teaser for translation.docx	INEE - Inter-agency Network For Education In Emergencies	Translation	English (UNITED STATES)	Portuguese (PORTUGAL)	1257	15
4.2 2022-02 JEIE Vol 8 No 1 Titles-Abstracts-Teaser for translation.docx	INEE - Inter-agency Network For Education In Emergencies	Translation	English (UNITED STATES)	Portuguese (PORTUGAL)	1266	15
6 Fact Checking Information Lesson Plan.pptx	Vodafone Foundation	Translation	English (UNITED KINGDOM)	Portuguese (MOZAMBIQUE)	543	3 F
40 LDC_Test - REVISED.docx	World Food Programme - Language Capacity	Revising	English (UNITED KINGDOM)	Portuguese (PORTUGAL)	532	26
5 Additional Bio Page Updates HRMI 2021.docx	Motu Economic and Public Policy Research	Revising	English (UNITED KINGDOM)	Portuguese (PORTUGAL)	612	27 : 202
TestemvF	TWB Community&Recruitment	Translation	English (UNITED KINGDOM)	Portuguese (PORTUGAL)	317	4 M



### Scholarship at prestigious Fundação Calouste Gulbenkian

### Blogger (poetry and Portuguese language) 2004-now